

CLASIFICADOS

COMPRA/VENTA/ ALQUILER

Se alquila a precio favorable apartamento de dos habitaciones grandes, 2 baños, patio y balcón privados. Se permiten mascotas pequeñas. Tiene además piscina con calefacción, lavandería abierta las 24 horas del día y ruta de bus cerca. Los apartamentos están ubicados cerca al centro y al estadio de IU.
Llamar al: 339-1584

ANUCIATE GRATIS!!!!

¿Quieres comprar, vender, arrendarlo donar algo?.

**Llama al teléfono
349- 3854**

OPORTUNIDADES

Hola Bloomington RADIO en español busca voluntarios durante el verano. Se necesitan Operador de Consola: manejar los micrófonos y hacer la transmisión en vivo. También necesitamos un Técnico de Producción: Quien graba y edita segmentos pregrabados, y un Redactor de Noticias.

Los voluntarios deben disponer de la tarde del viernes de 6 a 7 p.m. desde mayo hasta agosto y tendrán que completar el entrenamiento apropiado según sus responsabilidades.

Boletín Comunitario

Es una publicación en español del Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de la ciudad de Bloomington. Su objetivo es proveer información en español entre las familias y residentes hispano hablantes sobre servicios, programas y temas de actualidad para facilitar su participación en la comunidad.

Las artículos de opinión que se incluyen en Boletín Comunitario son responsabilidad de su autor. Si usted desea ser voluntario del Boletín Comunitario, tiene alguna sugerencia o desea contribuir información puede comunicarse con nosotros en la siguiente dirección:

Maria File-Muriel: Tel. 812-349-3465 .
Fax : 812-349-3483
murielm@bloomington.in.gov
City Hall Showers 401 N. Morton, Suite 260.

La fecha de cierre para recibir material es el segundo martes de cada mes

Consejo Editorial y Colaboradores

Directora: María File-Muriel
murielm@bloomington.in.gov
Editora: María Teresa Restrepo
restrepm@bloomington.in.gov
Diseño: María Cristina Garza
garzac@bloomington.in.gov
Colaborador del mes: Luis Hernandez.



Community and Family
Resources Department

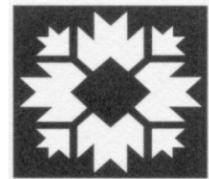
Boletín Comunitario

NUESTRA GENTE



ANTE TANTA EMOCION, POCAS PALABRAS

Nos divertimos en el partido de fútbol entre la selección juvenil sub17 de Méjico y el equipo de Indiana University. Abril 19, 2005. Estadio Armstrong, Bloomington, IN



Community & Family Resources Department
City of Bloomington
P.O. Box 100
401 North Morton, Suite 260
Bloomington, IN 47402



¿Qué hay en éste Boletín?

NUEVAS SECCIONES!!!

	Página-
Deportes	2
En Foco: voluntarios reciben premio.	3
Vínculo Positivo	5
Plaza Comunitaria	6
Receta de Cocina	7
Clasificados	8

DEPORTES

Sección preparada por Luís Hernández



La Selección Mexicana de Fútbol Sub-17 gana 2 a 1 en partido amistoso

El martes 19 de abril, ante cerca de 5,000 espectadores la Selección Sub-17 de México, derrotó 2 por 1 a selección de la Universidad de Indiana (U.I), en un encuentro jugado con gran garra y en un clima primaveral perfecto para jugar fútbol.

El primer tiempo terminó 1 a 1, dejando abiertas las expectativas de ganar a ambos. En este período, el equipo local se mostró peligroso, y el equipo mexicano no capitalizó sus oportunidades. Ambos porteros se lucieron con buenas intervenciones que evitaron que hubiera más goles.

El público entusiasta no dejaba de animar a sus respectivas escuadras. México anotó al minuto 27 del segundo tiempo y la presión de la Universidad de Indiana ante la posibilidad de perder en su cancha se veía venir. Al pitazo del árbitro, los jugadores mexicanos festejaron en el centro de la cancha ante las porras del público mexicano que aplaudió su actuación.

"Un excelente partido" dijo, Alfonso Silva, Coordinador de Selecciones Nacionales, "Fue una buena elección haber jugado con la Universidad de Indiana, ya que buscamos encuentros con equipos de buen nivel físico y táctico. El fútbol de la Universidad de Indiana es de lo mejor en E. U. y sus dos últimos campeonatos así lo demuestran".

El argentino Walter Gaitán, goleador de los Tigres de Nuevo León del fútbol mexicano, expresó su molestia por enfrentar equipos que sólo piensan en destruir el juego del rival.

"Hay equipos como Dorados (de Sinaloa) que sólo se dedican a mantenerse atrás y (tratan) de destruir el juego del rival", dijo Gaitán al comentar la victoria de Tigres, 1-0 sobre este equipo, en un partido de la jornada 14 del torneo Clausura'05.

Gaitán, autor del gol sobre el Culiacán, en un penalti, dijo que el marcador se explica porque "cuando uno tiene idea de jugar, los otros equipos sólo cortan el juego, por eso el fútbol tiene partidos muy aburridos". El argentino dijo que la victoria fue "importante" porque el partido fue difícil y porque el Tigres no había obtenido buenos resultados en las últimas semanas.

Arranca la Copa México 2005 el 30 de Abril

Los juegos se llevarán a cabo en el Estadio Kutz de Indianápolis las fechas 30 de abril, 28 de mayo, 4 de Junio, 11 de Junio y 9 de Julio.

El ganador del torneo representará al estado de Indiana, en la final entre los campeones de Indiana, Ohio y Kentucky en la ciudad de Columbus, Ohio, el 16 y 17 de Julio, y el ganador tendrá derecho a participar en el torneo nacional Copa Tecate 2006 en Chicago, Illinois.

La Copa México de Fútbol, es un torneo sin fines de lucro y el dinero recaudado será administrado por el periódico La Voz Hispana, en Columbus, OH., para gastos de trofeos, medallas, publicidad, ect.

Rincón del Director

Estimados amigos de la comunidad,

Es muy importante que en medio de todas nuestras tareas y responsabilidades diarias, que a veces nos agobian, tengamos la libertad de relajarnos en familia y en comunidad.

Este mes fue muy grato para mí, como coordinadora de programas latinos de la ciudad, pues tuve la oportunidad de homenajear a los voluntarios de nuestra comunidad que hacen una gran labor para el mejoramiento de Bloomington. Y por otra parte, como miembro de la comunidad porque tuve la oportunidad, como muchos de ustedes, de celebrar nuestro orgullo latino en el partido de fútbol entre la Selección Juvenil Mejicana y la Universidad de Indiana. Fue un bonito día en el que compartimos tanta alegría con las familias y jóvenes mexicanos de Bloomington.

Mi deseo para nuestra comunidad es que en el futuro podamos apoyarnos en muchas otras ocasiones como lo hicimos este mes.

Sigamos unidos y trabajando para el cambio y una mejor vida.

Atentamente,

María File-Muriel
Asistente Para Proyectos Especiales
Departamento de Recursos
Comunitarios y Familiares
812-349-3465



RECETAS DE LA ABUELA



INGREDIENTES

Las Tortillas

1 taza de masa harina (como Maseca)
½ - ¾ taza de agua

El Relleno

1½ tazas. de frijoles colorados
3 cdas. de cebolla picada en trocitos
1 diente de ajo, picado en trocitos
¼ cdta. de comino molido
1 taza de caldo de pollo
½ cdta. de pimienta negra molida
Sal
Queso rallado
Crema (Creme Fraiche Alouette)

SABIAS QUE...

Las tortillas han sido una comida importante por muchos años. Lo antigua civilización maya las comía con frecuencia, pero preparaban las tortillas de otra manera. En cambio de agua lima (como hoy), el maíz fue remojado en agua lejía. Los dos métodos crean una masa más completa en proteínas. Hoy en Honduras, las tortillas son comidas en el desayuno, almuerzo, y cena y siempre son frescas. Las baleadas son un plato muy popular. Algunos rellenos populares son carne de res, huevos, o avacado. ¡Todos son muy sabrosos.

PREPARACION

Las Tortillas

Mezcle porciones pequeñas de harina con el agua hasta que la mezcla esta compacta. Divida en ocho partes y cubra con una toalla mojada. Ponga una parte de la masa entre dos hojas de papel de cera y presione la masa. Ponga las tortillas en una plancha sin grasa y voltee cuando empiezan a quemar.

El Relleno

Caliente en fuego alto los frijoles colorados, la cebolla, el ajo, el comino y el caldo hasta que hierva. En fuego medio, déjelo hasta que todo el caldo se absorba (más o menos cinco minutos). Retírelo del fuego y sazone con sal y pimienta. Déjelo enfriar dos minutos y aplaste los frijoles. Unte los frijoles aplastados en las tortillas y agrega el queso y la crema.

*Esta receta fue compilada por:
Brynn Nightenhelser,
estudiante de Español
en Indiana University*

¡ UTILIZA ESTE CUPON EN TUS PROXIMAS COMPRAS !



¡GRACIAS DE PARTE DE PLAZA COMUNITARIA!



Nuevos alumnos y asesores de Plaza Comunitaria. En total tenemos 12 nuevos rostros ávidos de conocimiento e información.

LAS NUEVAS CARAS DE PLAZA

No importa el nivel de estudios, ni el lugar donde nacimos, ahora Plaza Comunitaria es el lugar común. En la iglesia San Pablo se reúnen todos los martes y jueves alumnos y asesores para compartir conocimientos.



PERO NO TODO ES ESTUDIO, TAMBIEN HAY TIEMPO PARA EL BAILE



El 20 de abril se realizó un baile a beneficio de Plaza Comunitaria que tomó lugar en Kilroy's ubicado en Walnut. Mas de 60 personas bailaron al ritmo de la cumbia, la salsa y otros ritmos tropicales.

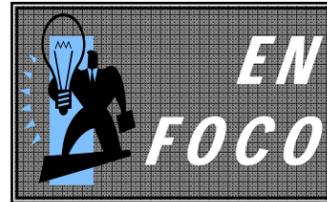
Agradecimientos

Linda Prall propietaria de Kilroy's
Reyes Rosales y familia
Los DJs: Carlos (sonido Travieso) y Javier (sonido Cancerbero)
Los bailarines asistentes.
Jim Smith, Ivy Tech.



Se recaudaron \$315 en las entradas, y \$200 en donaciones, par aun total de \$515, que s estilizarán para cubrir gastos de enseñanza como libros y otros recursos para los estudiantes y tutores.

El 5 de mayo habrá otra fiesta en el Kilroy's para celebrar esta importante fecha para los mexicanos. La rumba comienza desde las 6 de la tarde con música y buffet de comida mexicana. A las 10:00 pm es el baile.



VOLUNTARIOS RECIBEN PREMIO HEART & HAND



El pasado 13 de abril los voluntarios que le sirven a la comunidad latina a través del Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de la ciudad de Bloomington recibieron el premio Heart and Hand, modalidad grupal.

El premio fue entregado de manos de el Alcalde Mark Kruzan



Muchas de estas caras son muy conocidas. Ustedes los han visto en Plaza Comunitaria, en la biblioteca publica como traductores en los impuestos, en el festival latino, leen sus escritos en el Boletín Comunitario, y los escuchan por Hola Bloomington, en fin, son muchas las actividades de servicio que ellos realizan para la comunidad.



Voluntarios que hacen el Programa Hola Bloomington todos los viernes de 6 a 7 pm por la WFHB 98.1 FM

Para todos los voluntarios muchas gracias y Felicitaciones.



Los familiares de los voluntarios apoyando su servicio a la comunidad

CALENDARIO DE ACTIVIDADES

Mes MAYO



DIA	ACTIVIDAD	LUGAR	HORA	COMENTARIO
2,4,9,11,16,18,23,25,30	Familias leyendo, ayudando, mejorando, educando (FLAME)	Escuela Templeton 1400 Brenda Lane	6:00-8:30pm	Clases de Inglés y de computador para adultos
5	CELEBRACION 5 DE MAYO	KILROYS SPORTS BAR 319 N. Walnut	6pm en adelante	Entrada \$10 persona. 6-9pm: Buffet comida mejicana y bebida, presentación de baile del Ballet Folklórico. 10pm: Baile, música en vivo de la orquesta Alma Azul y DJ Cancerbero, presentación de baile Ballet Folklórico
6,13,20,27	Programa Radial Hola Bloomington	WFHB 98.1 y 91.3 Puede visitarnos en el estudio 108 E 4th Street	6:00-7:00pm	Temas de interés para la comunidad Latina.
2,3,4,5,9,10,11,12,16,17,18,19,23,24,25,,26,30,31	Plaza Comunitaria	Ivy Tech State College Lunes y miércoles Iglesia San Paul Martes y jueves 7-9pm	6-8 pm 7-9pm	Educación para adultos que desean terminar su primaria y secundaria .
4,11,18,25	Contra Danza, clases de baile	Harmony School: 900 E. 2nd Street	8:30pm-10:30pm	\$3 a \$5 por persona
3,10,17,24,31	Tiempo de Juguetes	Bannekar Community Center	10am-12m	Los niños pueden jugar con sus juguetes preferidos
7,14,21,28	Mercado de agricultores	Showers Plaza	7am-12:00mm	Mercado al aire libre de vegetales y frutas.

CLASE DE INGLES	TOMA EN CUENTA
<p>Si deseas practicar inglés puedes asistir al Centro Internacional de IU. Allí hay reuniones informales de personas de diferentes países que encuentran compañeros para practicar su inglés.</p> <p>Informes en 855-7133</p>	<p>La Piscina/ alberca de Bryan Park abre sus puertas al público: El 28 de mayo Entrada \$2 menores de 17 años, y \$2.50 adultos.</p> <p>Pases por familia: \$111 Valido durante todo el verano</p> <p>Informes: 349-3700</p>

POSITIVE LINK VINCULO POSITIVO

El Programa Positive Link del Hospital de Bloomington y el Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de Bloomington, te ofrecen una promoción de cupones para usar en las tiendas mexicanas **El Norteño y La Bodega**.

Al presentar un cupón te descontarán 1 dólar por tu compra de \$5.

¿Por qué Positive Link (Vinculo Positivo) y el Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de Bloomington ofrecen estos cupones?

Los cupones hacen parte de una campaña de educación comunitaria sobre los peligros de VIH y el SIDA. Al respaldo de los cupones encontrarás información sobre los servicios que Positive Link ofrece como los exámenes para detectar el SIDA y VIH. Estos exámenes son confidenciales y **GRATIS**.

¿Qué es el VIH?

El VIH es el virus que causa el SIDA. Las personas que tienen este virus en sus cuerpos tienen la infección del VIH. Las personas con VIH pueden tener el virus por muchos años sin sentirse enfermos o tener síntomas. Pero aun así, pueden pasar el virus a otras personas. Cuando el sistema de inmunidad queda muy débil, otras infecciones y enfermedades pueden entrar al cuerpo. Esta etapa de la infección del VIH se llama SIDA.

¿Cómo puedo contraer el VIH?

Primero debes tener en cuenta que el VIH **NO** se pasa por: donar sangre; abrazar, besar o compartir alimentos, usar teléfonos, asientos de baños, toallas; lagrimas, saliva, sudor u orina; mosquitos u otros insectos. **El VIH pasa por:** relaciones sexuales, compartir agujas, de la madre al feto o al recién nacido, contacto de sangre a sangre.

¿Estoy en riesgo de contraer el VIH?

Tu puedes darte cuenta si estas en riesgo de infectarte con el VIH. Piensa sobre las cosas que has estado haciendo, o que hiciste en el pasado. Estas en riesgo si:

- Has estado teniendo relaciones sexuales con un hombre o mujer que han tenido otras

parejas sexuales.

- Has compartido jeringas o agujas para inyectarte, o has tenido relaciones sexuales con alguien que ha compartido jeringas o agujas.
- Te han hecho una transfusión de sangre antes de 1985, o si has tenido relaciones sexuales con alguien que recibió una transfusión antes de 1985.

¿Cuándo puedo recibir el examen del SIDA y VIH?

A partir del mes de mayo tendremos una persona que habla español encargada de hacer los exámenes los días: Lunes, Jueves y Viernes de 12 p.m. hasta las 4 p.m.

El primer y tercer lunes de cada mes se hacen exámenes hasta las 6:30 p.m.

¿En donde está ubicado Positive Link?

Puedes tomar la ruta de los buses 1 y 7. La oficina está localizada a dentro de la Clínica CHAP, 333 E. Miller Drive.

¿Cómo puedo pedir más información?

Puedes llamar al 812.353.3261 o sin costo alguno al 800.245.0261

BUSCA TU CUPON EN ESTE BOLETIN

11

TU DICCIONARIO TEMA:

Salud Sexual

Prevención	Prevention	Síntomas	Symptoms
Exámenes anuales	Annual exam	Virus del VIH	HIV virus
Protección	Protection	Resultado confidencial	Confidential results
Enfermedades de transmisión sexual	STDs Sexual Transmitted Diseases	Contagioso	Contagious
Condón	Condom	Pareja	Couple